# Le livre de Ruth

1 A l'époque où les juges jugeaient, il y eut une
famine dans le pays. Un homme de Bethléem
Juda alla s'installer dans le pays de Moab avec
sa femme et ses deux fils.
2 Cet homme s'appelait Elimélek et sa femme
Naomi. Ses deux fils s'appelaient Mahlon et
Chilion, Ephrathites de Bethléem Juda. Ils
vinrent dans le pays de Moab et y habitèrent.
3 Elimelech, le mari de Naomi, mourut et elle
resta avec ses deux fils.
4 Ils prirent pour eux des femmes parmi les
femmes de Moab. Le nom de l'une était Orpa, et
le nom de l'autre Ruth. Ils habitèrent là environ
dix ans.
5 Mahlon et Chilion moururent tous deux, et la
femme fut privée de ses deux enfants et de son
mari.
6 Elle se leva avec ses belles-filles pour revenir
du pays de Moab, car elle avait entendu dire,
dans le pays de Moab, comment Yahvé* avait
visité son peuple en lui donnant du pain.
7 Elle sortit du lieu où elle se trouvait, et
ses deux belles-filles avec elle. Elles prirent le
chemin du retour vers le pays de Juda.
8 Naomi dit à ses deux belles-filles : « Allez,
retournez chacune dans la maison de votre

* **1:6** « Yahvé » est le nom propre de Dieu, parfois rendu par « Seigneur » ou « l'Éternel » dans d'autres traductions.

mère. Que Yahvé vous traite avec bonté, comme
vous avez traité les morts et moi.
9 Que Yahvé vous accorde de trouver du repos,
chacune dans la maison de son mari. »
Puis elle les embrassa, et ils élevèrent la voix
et pleurèrent.
10 Ils lui dirent : « Non, mais nous re-
tournerons avec toi dans ton peuple. »
11 Naomi dit : « Retournez-y, mes filles.
Pourquoi voulez-vous partir avec moi ? Ai-je
encore des fils dans mon sein, pour qu'ils soient
vos maris ?
12 Repartez, mes filles, allez votre chemin, car
je suis trop vieille pour avoir un mari. Si je
disais : « J'ai de l'espoir », si j'avais un mari cette
nuit, et si j'avais aussi des fils,
13 attendriez-vous qu'ils soient grands ? Vous
abstiendriez-vous d'avoir des maris ? Non, mes
filles, car cela m'afflige beaucoup à cause de
vous, car la main de Yahvé s'est levée contre
moi. »
14 Elles élevèrent la voix et pleurèrent de
nouveau ; puis Orpa embrassa sa belle-mère,
mais Ruth resta avec elle.
15 Elle dit : « Voici, †ta belle-sœur est retournée
vers son peuple et vers son dieu. Suis ta belle-
sœur. »
16 Ruth dit : « Ne me pousse pas à te quitter et
à ne plus te suivre, car là où tu iras, j'irai, et là
où tu resteras, je resterai. Ton peuple sera mon
peuple, et ton Dieu‡ sera mon Dieu.

---

† **1:15** « Voici », de « □□□□□ », signifie regarder, prendre note, observer, voir ou fixer. Il est souvent utilisé comme une interjection. ‡ **1:16** Le mot hébreu rendu par « Dieu » est « □□□□□□□□□□□ » (Elohim).

17 Là où tu mourras, je mourrai, et là je serai
enterré. Que Yahvé me fasse ainsi, et plus
encore, si quelque chose d'autre que la mort
nous sépare, toi et moi. »
18 Lorsque Naomi vit qu'elle était décidée à
partir avec elle, elle cessa de la presser.
19 Elles allèrent donc toutes deux jusqu'à
ce qu'elles arrivent à Bethléem. Lorsqu'elles
furent arrivées à Bethléem, toute la
ville s'enthousiasma pour elles, et elles
demandèrent : « Est-ce Naomi ? »
20 Elle leur dit : « Ne m'appelez pas Naomi.§
Appelez-moi Mara, *car le Tout-Puissant s'est
montré très amer envers moi.
21 Je suis sortie pleine, et Yahvé m'a ramenée à
vide. Pourquoi m'appelez-vous Naomi, puisque
Yahvé a témoigné contre moi et que le Tout-
Puissant m'a affligée ? ».
22 Naomi s'en retourna donc, et Ruth la
Moabite, sa belle-fille, avec elle, qui était rev-
enue du pays de Moab. Elles arrivèrent à
Bethléem au début de la récolte de l'orge.

# 2

1 Naomi avait un parent de son mari,
un homme puissant et riche, de la famille
d'Elimelech, et son nom était Boaz.
2 Ruth, la Moabite, dit à Naomi : « Laisse-moi
maintenant aller aux champs et glaner parmi les
épis, après celui qui m'a fait plaisir. »
Elle lui dit : « Va, ma fille. »

---

§ **1:20** « Naomi » signifie « agréable ». * **1:20** « Mara » signifie « amer ».

3 Elle partit, et vint glaner dans le champ après
les moissonneurs ; et elle arriva à la portion de
champ appartenant à Boaz, qui était de la famille
d'Elimelech.
4 Voici que Boaz arrive de Bethléem et dit aux
moissonneurs : « Que Yahvé soit avec vous. »
Ils lui répondirent : « Que Yahvé te bénisse. »
5 Alors Boaz dit à son serviteur qui était
préposé aux moissonneurs : « A qui est cette
jeune fille ? »
6 Le serviteur qui était préposé aux moisson-
neurs répondit : « C'est la femme moabite qui
est revenue avec Naomi du pays de Moab.
7 Elle a dit : « Laisse-moi, je te prie, glaner
et ramasser les gerbes après les moissonneurs ».
Elle est donc venue, et elle a continué même
depuis le matin jusqu'à maintenant, sauf qu'elle
s'est reposée un peu dans la maison. »
8 Boaz dit alors à Ruth : « Écoute, ma fille. Ne
va pas glaner dans un autre champ, et ne pars
pas d'ici, mais reste ici près de mes servantes.
9 Que tes yeux soient fixés sur le champ
qu'elles moissonnent, et va après elles. N'ai-je
pas ordonné aux jeunes gens de ne pas vous
toucher ? Si vous avez soif, allez vers les vases,
et buvez de ce que les jeunes gens ont tiré. »
10 Alors elle tomba sur sa face et se prosterna
à terre, et lui dit : « Pourquoi ai-je trouvé grâce
à tes yeux, pour que tu me connaisses, puisque
je suis une étrangère ? »
11 Boaz lui répondit : « On m'a raconté tout ce
que tu as fait pour ta belle-mère depuis la mort
de ton mari, et comment tu as quitté ton père, ta

mère et le pays où tu es née, pour venir chez un
peuple que tu ne connaissais pas auparavant.
12 Que Yahvé te rende la pareille et que tu
reçoives une pleine récompense de Yahvé, le
Dieu d'Israël, sous les ailes duquel tu es venue
te réfugier. »

13 Alors elle dit : « Que je trouve grâce à tes
yeux, mon seigneur, parce que tu m'as consolée
et que tu as parlé avec bonté à ta servante, bien
que je ne sois pas comme l'un de tes serviteurs. »

14 A l'heure du repas, Boaz lui dit : « Viens ici,
mange du pain, et trempe ton morceau dans le
vinaigre. »

Elle s'assit à côté des moissonneurs, et ils lui
passèrent du grain desséché. Elle mangea, fut
satisfaite, et en laissa une partie.
15 Lorsqu'elle se leva pour glaner, Boaz donna
cet ordre à ses jeunes gens : « Laissez-la glaner
parmi les gerbes, et ne lui faites pas de re-
proches.
16 Tirez aussi pour elle des gerbes, et laissez-
les. Laissez-la glaner, et ne lui faites pas de
reproches. »

17 Elle glana dans le champ jusqu'au soir, et elle
battit ce qu'elle avait glané : c'était environ un
épha* d'orge.
18 Elle le prit, et alla à la ville. Sa belle-mère
vit ce qu'elle avait glané ; elle sortit et lui donna
ce qu'elle avait laissé, après s'être rassasiée.

---

* **2:17** 1 épha est environ 22 litres ou environ 2/3 d'un boisseau

19 Sa belle-mère lui dit : « Où as-tu glané
aujourd'hui ? Où as-tu travaillé ? Béni soit celui
qui t'a remarquée. »
Elle dit à sa belle-mère avec qui elle avait
travaillé : « Le nom de l'homme avec qui j'ai
travaillé aujourd'hui est Boaz. »
20 Naomi dit à sa belle-fille : « Qu'il soit béni
par Yahvé, qui n'a pas abandonné sa bonté
envers les vivants et les morts. » Naomi lui dit :
« Cet homme est un proche parent de nous, un
de nos proches. »
21 Ruth, la Moabite, répondit : « Oui, il m'a dit :
« Tu resteras près de mes jeunes gens jusqu'à ce
qu'ils aient fait toute ma récolte. »
22 Naomi dit à Ruth, sa belle-fille : « Il est
bon, ma fille, que tu sortes avec ses servantes,
et qu'elles ne te rencontrent pas dans un autre
champ. »
23 Elle resta donc près des servantes de Boaz,
pour glaner jusqu'à la fin de la moisson de l'orge
et de la moisson du blé, et elle vécut avec sa
belle-mère.

# 3

1 Naomi, sa belle-mère, lui dit : « Ma fille, ne
chercherai-je pas pour toi le repos, afin que tu
sois heureuse ?
2 N'est-ce pas Boaz, notre parent, avec les
jeunes filles duquel tu étais ? Voici qu'il va
vanner l'orge cette nuit sur l'aire de battage.
3 C'est pourquoi tu te laveras, tu t'oindras, tu
t'habilleras et tu descendras à l'aire ; mais ne te
fais pas connaître à cet homme avant qu'il ait
fini de manger et de boire.

4 Lorsqu'il se couchera, tu remarqueras le lieu
où il est couché. Puis tu entreras, tu découvriras
ses pieds et tu te coucheras. Il te dira alors ce que
tu dois faire. »
5 Elle lui répondit : « Tout ce que tu dis, je le
ferai. »
6 Elle descendit à l'aire de battage et fit tout ce
que sa belle-mère lui avait dit.
7 Lorsque Boaz eut mangé et bu, et que son
cœur fut joyeux, il alla se coucher à l'extrémité
du tas de blé. Elle vint doucement, lui découvrit
les pieds et se coucha.
8 A minuit, l'homme fut surpris et se retourna ;
et voici qu'une femme était couchée à ses pieds.
9 Il dit : « Qui es-tu ? »
Elle répondit : « Je suis Ruth, ta servante.
Étends donc le coin de ton vêtement sur ta
servante, car tu es un proche parent. »
10 Il dit : « Tu es bénie par Yahvé, ma fille. Tu
as montré plus de bonté à la fin qu'au début,
parce que tu n'as pas suivi les jeunes gens, qu'ils
soient pauvres ou riches.
11 Maintenant, ma fille, n'aie pas peur. Je te
ferai tout ce que tu me diras, car toute la ville de
mon peuple sait que tu es une femme de valeur.
12 Il est vrai que je suis un proche parent. Mais
il y a un parent plus proche que moi.
13 Reste cette nuit, et demain matin, s'il veut
jouer pour toi le rôle d'un parent, tant mieux.
Qu'il fasse son devoir de parent. Mais s'il ne veut
pas faire pour toi le devoir d'un parent, je ferai
pour toi le devoir d'un parent, comme Yahvé est
vivant. Couche-toi jusqu'au matin. »

14 Elle resta couchée à ses pieds jusqu'au
matin, puis elle se leva avant que l'on puisse en
discerner une autre. Car il avait dit : « Que l'on
ne sache pas que la femme est venue à l'aire de
battage. »
15 Il dit : « Apporte le manteau qui est sur toi,
et tiens-le. » Elle le tint ; il mesura six mesures
d'orge et les posa sur elle ; puis il entra dans la
ville.
16 Lorsqu'elle arriva chez sa belle-mère, elle
dit : « Comment cela s'est-il passé, ma fille ? »
Elle lui raconta tout ce que l'homme avait fait
pour elle.
17 Elle dit : « Il m'a donné ces six mesures
d'orge, car il a dit : « Ne va pas à vide chez ta
belle-mère ».
18 Alors elle dit : « Attends, ma fille, jusqu'à ce
que tu saches ce qui va se passer ; car l'homme
ne se reposera pas avant d'avoir réglé cette
affaire aujourd'hui. »

# 4

1 Or Boaz monta à la porte et s'y assit. Et voici
qu'arrive le proche parent dont Boaz avait parlé.
Boaz lui dit : « Viens ici, mon ami, et assieds-
toi. » Il s'approcha et s'assit.
2 Boaz prit dix hommes parmi les anciens de la
ville, et dit : « Assieds-toi ici. » Et ils s'assirent.
3 Il dit au parent le plus proche : « Naomi, qui
est revenue du pays de Moab, vend la parcelle
de terre qui appartenait à notre frère Elimelech.
4 J'ai pensé que je devais te le dire, en disant :
« Achète-le devant ceux qui sont assis ici, et
devant les anciens de mon peuple. Si tu veux

la racheter, rachète-la ; mais si tu ne veux pas la racheter, dis-le moi, pour que je le sache. Car il n'y a personne d'autre que toi pour la racheter, et je suis après toi. »

Il a dit : « Je vais la racheter. »

5 Et Boaz dit : « Le jour où tu achèteras le champ de la main de Naomi, tu devras l'acheter aussi de Ruth la Moabite, la femme du mort, pour relever le nom du mort sur son héritage. »

6 Le proche parent dit : « Je ne peux pas le racheter pour moi-même, de peur de mettre en danger mon propre héritage. Prends pour toi mon droit de rachat, car je ne peux pas le racheter. »

7 Or voici comment on procédait autrefois en Israël pour racheter et pour échanger, afin de confirmer toutes choses : un homme ôtait sa sandale et la donnait à son prochain ; et c'était ainsi qu'on officialisait les transactions en Israël.

8 Le proche parent dit à Boaz : « Achète-le pour toi », et il ôta sa sandale.

9 Boaz dit aux anciens et à tout le peuple : « Vous êtes témoins aujourd'hui que j'ai acheté de la main de Naomi tout ce qui appartenait à Elimélek, à Chilion et à Mahlon.

10 De plus, j'ai acheté Ruth la Moabite, femme de Mahlon, pour en faire ma femme, afin de relever le nom du défunt sur son héritage, pour que le nom du défunt ne soit pas retranché du milieu de ses frères et de la porte de son lieu. Vous êtes aujourd'hui témoins. »

11 Tout le peuple qui était à la porte, et les anciens, dirent : « Nous sommes témoins. Que

l'Éternel rende la femme qui est entrée dans ta
maison semblable à Rachel et à Léa, qui toutes
deux ont bâti la maison d'Israël ; qu'il te traite
dignement à Éphrata, et qu'il soit célèbre à
Bethléem.
12 Que ta maison soit semblable à la maison
de Pérez, que Tamar a enfanté à Juda, de la
descendance* que Yahvé te donnera par cette
jeune femme. »
13 Et Boaz prit Ruth, et elle devint sa femme ;
il alla vers elle, et Yahvé lui permit de concevoir,
et elle enfanta un fils.
14 Les femmes dirent à Naomi : « Béni soit
Yahvé, qui ne t'a pas laissé aujourd'hui sans
parent proche. Que son nom soit célèbre en
Israël.
15 Il te rendra la vie et te soutiendra dans
ta vieillesse, car ta belle-fille, qui t'aime et qui
vaut mieux pour toi que sept fils, lui a donné
naissance. »
16 Naomi prit l'enfant, le coucha dans son sein
et en prit soin.
17 Les femmes, ses voisines, lui donnèrent un
nom, en disant : « Un fils est né à Naomi ». Elles
lui donnèrent le nom d'Obed. Il est le père de
Jessé, le père de David.
18 Et voici l'histoire des générations de Pérez :
Pérez engendra Hetsron,
19 et Hetsron engendra Ram, et Ram engendra
Amminadab,
20 et Amminadab engendra Nahshon, et
Nahshon engendra Salmon,

---

* **4:12** ou, semence

21 et Salmon engendra Boaz, et Boaz engendra
Obed,
22 et Obed engendra Isaï, et Isaï engendra
David.

# Sainte Bible libre pour le monde
## The Holy Bible in French, Sainte Bible Libre pour le monde translation

Public Domain

Language: français (French)

Translation by: David Williams

Contributor: Michael Paul Johnson

Domaine Public

Il s'agit d'un brouillon de traduction. Il est en cours de relecture et d'édition. Si vous trouvez des erreurs, veuillez nous en informer à https://eBible.org/cgi-bin/contact.cgi.

This is a draft translation. It is being proofread and edited. If you find errors, please let us know at https://eBible.org/cgi-bin/contact.cgi.

2025-05-20

---

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 20 May 2025 from source files dated 20 May 2025
571c41a7-07bb-5560-aeec-f90c77fce072